

Porównanie tłumaczeń Marka 13:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak i wy gdy te zobaczylibyście stające się wiedźcie że blisko jest u drzwi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak i wy, gdy zobaczycie, że to się dzieje, wiedźcie, że blisko jest – u drzwi.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak i wy, kiedy zobaczycie to stające się, poznajcie, że blisko jest u drzwi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak i wy gdy te zobaczylibyście stające się wiedźcie że blisko jest u drzwi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak i wy, gdy zobaczycie, że to się dzieje, wiedźcie, że jest blisko — u drzwi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak i wy, gdy ujrzycie, że to się dzieje, wiedźcie, że jest blisko, u drzwi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także i wy, gdy ujrzycie, iż się to dzieć będzie, poznawajcie, że blisko jest i we drzwiach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	także i wy, gdy obaczycie, iż się to dzieć będzie, wiedźcie, że już blisko jest, we drzwiach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak i wy, gdy ujrzycie te wydarzenia, wiedźcie, że to blisko jest, u drzwi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak i wy, gdy ujrzycie, że to się dzieje, wiedźcie, że blisko jest, tuż u drzwi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak samo i wy, gdy zobaczycie, że to się dzieje, wiedźcie, że jest blisko, już u drzwi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak też i wy, gdy zobaczycie, że to się dzieje, wiedźcie, że jest blisko, we drzwiach.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak również wy, kiedy zobaczycie, że to się dzieje, wiedźcie, że już jest blisko, przy bramie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak samo wy - gdy zobaczycie te wydarzenia - poznacie, że to jest już blisko, u progu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak i wy kiedy zobaczycie, że to się dzieje, wiedźcie, że (to) jest bliskie, w drzwiach.

¹⁾ <x>660 5:9</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так і ви, коли побачите, що це відбувається, - знайте, що близько, уже при дверях.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W ten właśnie sposób i wy, gdyby ujrzeliście te właśnie sprawy stające się, rozeznawajcie że blisko jakościowo jest, zgodnie zależnie na drzwiach.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także i wy, gdy ujrzycie, że to się dokonuje, wiedźcie, że jest blisko, tuż u drzwi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak samo kiedy ujrzycie, że dzieją się te wszystkie rzeczy, wiedźcie, że czas jest bliski, tuż u drzwi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Podobnie też wy, gdy ujrzycie, iż się to dzieje, wiedźcie, że jest on blisko, u drzwi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy więc zobaczycie wszystko, co wam zapowiedziałem, bądźcie pewni, że mój powrót jest bliski, że jestem tuż u drzwi.